



CJO NEWSLETTER n° 10 du 8 octobre 2004

La Presse Britannique en a parlé - Bourne End Target Magazine



Le Voyage de 53 Octevillais à Bourne End du 3 au 5 juillet 2004

Article de TARGET (Bourne End Community Magazine) n°40/4 Aug/Sept 2004

Octeville and Bourne End celebrate a year of “entente cordiale”

Over 50 visitors from Octeville sur Mer arrived in Bourne End on Saturday 3 July for a weekend of socialising with their twinning friends. It was just a year since the Charter Signing which marked the formal linking of the two villages. Before setting down to a dinner served by the Venture Scouts there was the presentation of an honorary life membership to MP Dominic Grieve by Bourne End's twinning chairman, Rob de Ville. Thanks were expressed for the help provided by the local MP ever since the formation of the Twinning Association.

With great delight Rob went on to explain that relentless work by committee member Mike Hill had resulted in a European Commission grant to the two twinning associations. It had taken a year to get this

with an incredible amount of form filling, many telephone calls and eventually pressure from MEP Roy Perry. Rob was able to present a cheque to Alain Richard from Octeville for their share of the grant.

A Hog Roast and Barn Dance provided a fun evening for everyone at the Vulcan Venture Scout Headquarters in Sheepridge Lane. Windsor was visited on the Sunday and the French group then went into London on the Monday before getting the evening ferry from Portsmouth.

As part of their regular fund raising a Quiz Night had been attended by 60 members and friends on 12 June. There were ten rounds of questions and right up to the last round several teams vied for the lead,

but at the end of the evening it was the team called “Short Measures” that were the winners.

In May there was a Fete au Village in Octeville and a group of 27 from Bourne End made the twinning visit. The “Fete au Village” was held on the Thursday when the village hosted, along with other attractions, an art show. Eighteen local artists from the Thames valley area supplied arts and crafts, which were taken to the show and displayed.

On the Thursday evening there was a large fireworks display with music. On Saturday there was a boat trip around the harbour at Le Havre and then everybody gathered for the Mayor to unveil a road-sign bearing the legend “BOURNE END 150 Miles”. In the evening a Soiree was held for all the hosts and guests. After dinner, which featured raclette, (cheese cooked on special heater on the tables) everyone danced into the early hours.

A team of ten year olds from Bourne End Junior Sports Club played in the International Football Tournament held in Octeville sur Mer over the weekend of 29 May. There were visiting youth teams from some of the major football clubs in the UK and France. Then on 5 June a team of ten year olds came to Bourne End and played in the BEJSC Sportfest football tournament held in Wooburn Park. They did not win, but they all received a medal and a certificate to remind them of their visit.

Individual members will be making visits to Octeville during the summer. “We have been so lucky in finding such a good twin” chairman Rob de Ville said, “friendships have been established and when you visit there are people who know you and want to say ‘hello’ all the time”.

Continuing the fund raising there will be Garden Party for members taking place on Saturday 28 August. Members wishing to attend should call 01628 810967. Anyone wanting more information about the Twinning Association can use that number as well as for membership details.



Receiving his honorary membership MP Dominic Grieve (left) is happy to link hands with Alain Richard (centre) and Rob de Ville (right)

Message Thématisé

Visit of Octeville sur Mer 3rd-5th July 2004 – A personal memory for I was there !

As the coach, carrying our friends from Octeville sur Mer, started to pull into the car park in front of the Bourne End Community Centre we were full of anticipation, for what we hoped was the start of a great weekend. The coach was full of flags and in between these we could make out familiar faces. However the arrival of the coach into the car park had come up against a small problem and there was a delay in the progress of the coach. The large coach had to turn into the car park, but was very close to parked cars on one side and the pay machine on the other. Skilfully and very slowly the driver moved it forward with a little impromptu help from one of the waiting Bourne Enders. It came within, what looked like, 3 cms from the pay machine before it was able to turn in safely and park. This was the first of many little events that stay in the memory, bringing it vividly alive that one finds on looking back over the visit. Then there was the moment the coach doors opened and out flowed the wave of Octevillais, washing through and mixing with the wave of Bourne Ends moving towards them. The crescendo of voices rising, so many friends to find and greet. It was sometime before the call went up for the group photograph to be taken. We stood in front of the coach several rows deep with the people at the ends being shepherded to move in and the photographers among us moving out to the front, then back and forward until everyone was in their viewfinder. Click, and a memory is frozen in time into a memento.

While everyone was going back to the hosts for lunch, we followed the coach to where we had expected to park it. First it was Saturday and instead of a normally empty car park, people had parked their cars where the coach should go. Secondly the coach being taller than we had estimated it could not enter the car park due to the lower branches of trees on both sides. Abandoning this car park we started out for another, which we had pre-arranged, but as we came to the end of the road the coach driver spied a small empty car park and quickly parked up. The coach driver's host arrived, she lived just across the main road, and the coach could almost be seen from her house. It seemed fate had taken a hand and shown us the way.

In the afternoon we took the walk to Marlow along the Thames with other visitors and hosts. After a short while of leaving the assembly point of the railway car park we moved leisurely down the footpath along the riverbank. Initially through houses then into the open fields. Now and again wild fowl could be glimpsed by the river and we moved through some cows. Then as we neared Marlow ornate gondola style boats started to appear moving swiftly downstream. In Marlow we spent some time at the picturesque lock with views of the weir, which spans the Thames. Then to the bridge and the church. We also managed to come into and mingle with a bridal party as they were having their photographs taken. One can only speculate, that if we are in the photos, whose relation they think we are.

The Saturday night's soiree was held in the Vulcan Scout's Hall. We had been a little apprehensive when we first viewed the empty hall, but after hanging our flags and laying out the tables the metamorphosis was striking. Soon the hall was full and everyone found their places at the waiting tables. After the speeches it was time for the pig roast and the tables were called in turn to start the dinner. However for most people the barn dance was the highlight of the evening. As soon as the floor was cleared and the first dance announced the floor was filled with people and it remained that way until the end. Surprisingly, even the most elderly or those who had recently suffered from serious illness, joined in. Language made no difference, everyone followed the caller's commands as far as they were able, no one was perfect, but it didn't matter. The dances mixed the Octevillais with the Bourne Enders and everywhere there was laughter and smiling faces. We had great fun together and it was a truly magical twinning time.

At the Soiree we were very pleased to have Dominic Grieve our local MP with us and to be able to present him with life membership for all his support for the Association on numerous occasions. At several of the events in Bourne End, when our twinning friends have been with us, Dominic has spoken to us in fluent French with obvious enthusiasm. It was therefore fitting that we could make the presentation when our friends were with us.

Like many others, after the visit to Windsor on Sunday, we joined another group of friends (visitors and hosts) for an evening meal. Afterwards we had great fun with taking delayed action pictures of the group. What we did not know is that we were also being videoed during these pictures. The whole company was in fits of laughter when this was played back as the stiffness of the photo was in marked contrast to people's expressions seconds earlier. Modern equipment, but plain simple fun.

On Monday I travelled with the Octevillais party to London where we dropped off one group for shopping and one group for sight seeing. I was one of the two guides. We had seen the Houses of Parliament, Westminster Abbey, White Hall, Downing Street, Horse Guards Parade, St James's Park, Buckingham Palace, The Mall, and Admiralty Arch. After we had walked for several hours in the hot afternoon we came to Trafalgar Square, a large paved open square with two large fountains, numerous statues and numerous tourists. Thinking everyone was very tired we decided that we should have a 15-minute break, and I sat in the sun watching the rehearsal for an open-air show to be held in the square. Looking around there was no sight of any of the Octevillais party, but at the appointed time they all started returning from different directions and I took a wonderful photograph of the assembled group. The mystery was where had they all been.

We walked back along the Embankment (the road by the river) to the coach and soon the shopping party had all arrived. After everyone had given their farewells and mounted the coach, I joined Peter, the other guide for the day, in his car. The coach was to follow Peter's car out of London. As Peter had been parked on double red lines (definitely no parking or stopping at any time) and with police just across the road, it was with some relief that we soon pulled away with the coach following us. As we approached the start of the M3 Motorway we gave the signal and pulled off on to the slip road. As the coach passed it honked its horn and we could see everyone frantically waving goodbye. Thanks for the memories.



The Barn Dance has just started !
(With a special thank to Pearl for her photograph)

Comment, vous aviez du mal à comprendre ? C'est parce que c'est en anglais ? Alors à quoi ça sert que le CJO, il se décarcasse ? Comment, vous ne saviez pas ? 3 cours d'anglais sont ouverts et accessibles aux Adhérents du CJO.

Les cours d'Anglais du Comité de Jumelage

Deux cours pour deux niveaux différents existent depuis octobre 2003. Le CJO ouvre un troisième cours le mercredi de 18 heures à 19 heures à l'école Jules Verne. **Ce cours démarre le mercredi 13 octobre** et durera normalement jusqu'à juin sauf pendant les vacances scolaires. Il s'adresse à des adultes. L'année ne coûte que 80 €uros (pour environ 25 cours soit 3,20 €/ 21 francs le cours de 1 heure) au bénéfice du CJO.

Pour le situer, ce cours s'intercale entre le cours actuel de Suzanne PINET et celui de Viviane BARDOU. Il sera animé par Alain RICHARD. Tout nouvel étudiant devra avoir étudié l'anglais pendant au moins 3 années et en avoir gardé de bons souvenirs. Il a pour but de renforcer vos connaissances dans les particularismes de la langue anglaise, telles les innombrables expressions correspondant à notre "il y a" français ou encore les traductions possibles pour "je peux" etc.

On essaiera de résoudre les nombreux problèmes de grammaire et de vocabulaire qui se posent traditionnellement aux francophones. On apprendra des expressions toutes faites de la vie courante, comme I feel good, I'm thirsty, I don't think so, do you ? vous permettant de vous débrouiller facilement au quotidien. **Acquérir des automatismes** pour penser directement en anglais, ne pas chercher à traduire dans sa tête, ne pas rester bloqué par un mot qu'on ne comprend pas et laisser son interlocuteur continuer sans comprendre la suite, ce sont les tips (trucs) pour bien parler anglais et c'est ce sur quoi on travaillera....

On fera des jeux de rôle, on révisera grammaire et vocabulaire et on (ré)apprendra les verbes irréguliers.

Que cela vous intéresse ou pas, merci de faire de la publicité autour de vous.

Ce cours démarre le mercredi 13 octobre de 18 à 19 heures école Jules Verne

Pour tout renseignement complémentaire et **inscription** ici : cjo.octeville@ifrance.com

La Nuit du Jumelage samedi 6 novembre 20 heures à Octeville sur Mer salle Michel Adam
Entrée **24 €uros**. Soirée dansante avec l'Orchestre « **Virgules** ». Au Menu, *Welsh Potey* ou *English Plate*....

Renseignements et Inscriptions avant le 24 octobre à cjo.octeville@ifrance.com ou
Secrétariat CJO Mme LOISEAU 4 allée des Pommiers 76930 OCTEVILLE SUR MER **02 35 46 95 89**

A bientôt !

A. RICHARD
Président du CJO